

关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

大会

第五届会议（第5次例会）
2020年9月21日至25日，日内瓦

报告

经大会通过

1. 本大会涉及统一编排议程（文件 A/61/1）的下列项目：第 1、2、4、5、6、8、10（ii）、11、16、21 和 22 项。
2. 除第 16 项外，关于上述各项的报告均载于总报告（文件 A/61/10）。
3. 关于第 16 项的报告载于本文件。
4. 大会主席圣地亚哥·塞瓦略斯先生（厄瓜多尔）主持了会议。

统一编排议程第 16 项

关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者
获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约（马拉喀什条约）

5. 讨论依据文件 MVT/A/5/1 进行，参考了文件 MVT/A/5/INF/1。
6. 主席感谢秘书处和各位副主席支持推动通过《马拉喀什条约》。尽管面临 2019 冠状病毒病大流行的挑战，但大会还是以混合形式举行了会议。主席高兴地看到成员国就《马拉喀什条约》进行了积极讨论并取得了进展。主席欢迎自 2019 年 10 月大会上次会议以来，《马拉喀什条约》新增 10 个缔约方。新成员是白俄罗斯、中非共和国、印度尼西亚、尼加拉瓜、圣卢西亚、圣马力诺、塞尔维亚、瑞士、坦桑尼亚联合共和国和瓦努阿图。随着这些国家的加入，《马拉喀什条约》的缔约方数量达到 71 个，覆盖 98 个国家。主席指出，对于已经成为缔约方的国家和将在成功范例的基础上加入的其他国家来说，都需要有关《条约》的分析和信息。主席感谢所有在国际执行方面做出努力的人，他们的努力有助于确保盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者能够获得已出版的作品。
7. 总干事解释说，关于文件 MVT/A/5/INF/1，无障碍图书联合会（ABC）是相关利益攸关方之间建立的公私伙伴关系，目的是使《马拉喀什条约》的规定得以实施。《条约》为无障碍格式作品的跨境交流创造了便利条件，缔约方之间不需要办理任何手续，而实际上在搬运图书的是 ABC。为此，与出版价值链上的所有利益攸关方、世界盲人联盟（WBU）和其他一些代表视力障碍者的协会一起成立了 ABC。他指出，通过各利益攸关方和秘书处的承诺和奉献，ABC 确实发挥了巨大的作用，他认为这是支持可持续发展目标的一个具体例子。ABC 有三项主要职能，其中第一项是 ABC 全球图书服务，在过去六年中，该服务已从 11 个被授权实体（授权发行点）发展到在全世界有 90 个被授权实体，另有 4 个正在确认中。他补充说，供各被授权实体使用的目录也同样增长，规模增加了三倍，从 2014 年的约 225,000 种无障碍书目增加到 2020 年的 80 种语言约 640,000 种无障碍书目。他指出，考虑到一个市级图书馆的平均目录约有 3 万种图书，这是很不寻常的，是一个真正的宝库。由于《马拉喀什条约》的规定，在这 640,000 种图书中，约有 585,000 种可供交换，不需要任何手续。他谈到 ABC 的第二个重要特点是能力建设。同样，自 2015 年以来，该项也得到了发展，从孟加拉国的一个由澳大利亚政府资助的以当地语言制作教材的项目，发展到 2020 年能力建设项目已经为视力障碍者制作了约 13,400 种以当地语言制作的初等、中等和高等教育无障碍教材。已在 17 个以上的国家建立了项目，最近向希望从能力建设活动中受益的国家发出了征集意向书的呼吁，得到了 33 个国家的约 44 份申请的几乎压倒性的回应。能力建设是该伙伴关系的一个非常成功的要素。总干事还谈到了 ABC 的第三个主要职能，即无障碍出版，其理念是，从一开始，出版商就以视力障碍者也能使用的格式出版。他指出，有一个以此为目的的宪章，有来自世界各地出版社的 100 多个签字方。总干事指出，正在计划在不久的将来将该宪章的签署方增加到 150 个左右。ABC 是让所有人都加入的一个很好的例子，它是以《马拉喀什条约》为基础的。
8. 秘书处介绍文件 MVT/A/5/1 “《马拉喀什条约》现状”，表示《马拉喀什条约》缔约方的数量继续大幅增加，证实了《条约》自 2016 年 9 月生效以来的趋势。秘书处高兴地宣布，已有 71 个缔约方加入《条约》，覆盖 98 个成员国。为回应一些成员国的期待，自 2019 年 7 月以来，秘书处组织了 14 次国际和区域活动，宣传《马拉喀什条约》。由于 2019 冠状病毒病大流行，2020 年 3 月以来还举行了一些虚拟会议和网络研讨会。这些活动是与成员国政府和世界盲人联盟（WBU）等受益人代表以及一些地方和区域利益攸关方合作举办的。秘书处回顾说，根据《马拉喀什条约》第九条，产权组织网站上有一个信息访问点。该访问点旨在提供信息，以支持《马拉喀什条约》的实施，并鼓励成员国之间自

愿分享关于无障碍格式作品交换和国家被授权实体等主题的信息。秘书处请马拉喀什大会成员向该网站添加信息，该网站在合作框架中发挥了重要作用。

9. 塞尔维亚代表团报告说，2020 年 1 月 24 日，塞尔维亚议会通过了一项关于批准《马拉喀什条约》的法律，成为马拉喀什大家庭的一员。该法律旨在改善盲人和视障者的生活条件和人权。代表团指出，塞尔维亚政府和知识产权局正在与塞尔维亚盲人联盟和其他利益攸关方密切合作，他们积极参与了法律的起草工作，提出了意见和宝贵的建议。代表团指出，这是塞尔维亚版权法现代化的重要一步。塞尔维亚共和国政府准备对版权法进行必要的修订，以限制版权，使盲人和其他视力障碍者受益。

10. 印度尼西亚代表团报告说，2020 年 1 月 28 日，印度尼西亚交存了《马拉喀什条约》的批准书。批准条约反映了印度尼西亚对建立一个平衡和有效的国际知识产权制度的承诺。批准书还反映了印尼对《人权宣言》和联合国《残疾人权利公约》所宣布的不歧视、机会平等、无障碍以及充分有效参与社会的各项原则的承诺。通过批准《马拉喀什条约》，印度尼西亚政府承诺确保残疾人的阅读权，并在国际一级保护残疾人免受歧视。《马拉喀什条约》很重要，因为它是第一批聚焦于限制与例外的多边版权条约之一。代表团指出，该条约的成功实施表明，尽管各国版权法存在差异，但国际社会可以有统一、有效并提供法律确定性的版权例外和限制制度。印度尼西亚希望产权组织在版权领域的工作将产生更多的教育和研究版权例外和限制国际框架。

11. 联合王国代表团代表 B 集团发言，欢迎在《马拉喀什条约》方面取得的进展，并鼓励秘书处继续开展活动，包括提供立法援助，支持《马拉喀什条约》以及产权组织其他国际版权和相关权利条约的实施。

12. 沙特阿拉伯代表团欢迎越来越多的缔约国加入《马拉喀什条约》，这将促进无障碍作品的获取。代表团指出，《条约》在实现某些国家目标方面具有重要意义，特别是在 2018 年加入《条约》之后。除了完善立法，2019 年沙特阿拉伯政府还与代表视力障碍者的民间社会签署了一项条约，政府还与文化部长合作，确保无障碍作品的翻译和有效传播。代表团指出，他们将继续与产权组织合作，促进这一非常重要的条约的原则。

13. 智利代表团强调，产权组织在《马拉喀什条约》和创建 ABC 方面所做的努力是产权组织为实现可持续发展目标所做工作的实例，同时也表明了如何利用知识产权来促进包容性。代表团对《条约》的新缔约方表示欢迎。代表团还承认 ABC 在促进伙伴关系和联盟方面所做的工作，以确保盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者能够获得已出版的作品。代表团希望 ABC 的工作能够在流行病的背景下继续进行，尽管已经采取的一些措施可能有扰乱作用，可能影响到这些作品的获取。

14. 哥伦比亚代表团祝贺主席和副主席当选，并欢迎总干事高锐先生对 ABC 的介绍。它还感谢西尔维·福尔班女士和秘书处起草了关于《马拉喀什条约》现状、该条约的生效以及某些成员国批准和加入该条约的报告（MVT/A/5/1）。它指出，由于以无障碍格式出版的作品数量有限，视力障碍者或其他阅读障碍者在获取阅读材料和信息方面面临重大困难。这对他们的教育水平和一般知识产生了重大影响，反过来又阻碍了他们融入社会和进入劳动力市场。因此，拉丁美洲很大一部分视力障碍者继续面临不利的社会经济条件。在这方面，哥伦比亚国会于 2013 年通过了第 1680 号法，目的是保障视力障碍者独立获得信息、通信手段、知识以及信息和通信技术，从而确保他们融入和充分参与社会。该法对以任何格式、媒介或方法制作的文学、科学、艺术和视听作品的作者经济权利规定了一项例外，可以在未经作者授权的情况下，以盲文和其他无障碍方式、手段和格式复制、传播或改编这些作品。同样，在最近的 2018 年第 1915 号法中，规定了技术保护措施的例外，以方便视障者获取和使用版权作

品。因此，哥伦比亚的法律已经包含了一些执行《条约》部分内容的规定，尽管《条约》本身尚未得到批准。批准《条约》是哥伦比亚的一个优先事项，这不仅是因为《条约》试图通过限制国家法律和规定例外来造福于视障者，而且还因为《条约》的规定允许并鼓励缔约国之间的跨界交流。哥伦比亚仍然坚定地致力于批准《条约》，国内程序正在为此目的而进行。政府已于 2019 年将《条约》提交给国会，并在议会四读中的第一读获得批准。哥伦比亚希望在不久的将来成为《条约》的缔约国，政府渴望为视力障碍者或其他阅读障碍者获得作品提供便利，同时坚持尊重和承认作者的权利。

15. 俄罗斯联邦代表团代表中亚、高加索和东欧国家（CACEEC）集团发言，指出《马拉喀什条约》对于确保阅读障碍者获得书籍、期刊、材料和出版物至关重要。该条约所包含的成员国数量不断增加，确保这类人可以融入社会和文化生活，并可以获得无障碍格式的出版物。该集团对秘书处就执行《马拉喀什条约》的可能性进行国家、区域和次区域培训表示赞赏，并指出继续开展这项工作的重要性，即使这项工作必须在远程进行。该集团希望马拉喀什大会继续发展，并进一步发展无障碍格式出版物的跨境交流。

16. 大韩民国代表团表示支持执行《条约》，并欢迎《马拉喀什条约》成员的扩大。代表团强调，文化体育观光部过去几年通过大韩民国信托基金为 ABC 项目提供支持，为盲人、视力障碍者或其他阅读障碍者更好地获得出版作品做出了贡献。该部将与产权组织合作，通过制定能力建设计划以及制作和发行无障碍格式的作品，进一步实施 ABC 项目，作为当年信托基金计划的一部分。代表团表示支持秘书处在扩大《条约》成员和促进支持《条约》实施的活动和项目方面的努力。

17. 厄瓜多尔代表团祝贺新的《马拉喀什条约》缔约方加入《条约》并采取步骤执行。代表团报告说，厄瓜多尔已采取步骤促进《条约》的执行，启动了一个网站，以传播有关《条约》内容和目标的信息，并采取战略措施，促进信息和获得成功执行《条约》所需的工具。代表团重申了《条约》在实现可持续发展目标方面的重要性。代表团指出，可持续发展目标框架将促进获得知识和教育，并确保弱势人群的包容性发展。代表团敦促其他成员国加入《条约》并访问网站，以促进在执行《条约》过程中的知识共享，并支持为人民谋取利益。技术工具是产生包容性和促进沟通的重要途径，从马拉喀什大会使用技术工具允许远程参与就可以看出这一点。技术工具可用于保障盲人、视力障碍者或其他阅读障碍者获得已出版的作品。代表团指出，知识产权不应成为社会融合的障碍，而应成为促进社会融合的工具。《马拉喀什条约》可以帮助扩大获得知识的机会。

18. 加拿大代表团指出，在《马拉喀什条约》生效四周年之际，《马拉喀什条约》的成员数量显著增加，并期待着欢迎更多的合作伙伴。代表团指出，ABC 有 50 多万册图书可供跨境交换，以造福盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者。代表团向大会通报了一项新的五年期倡议，即通过加拿大图书基金支持加拿大独立出版商可持续地生产和发行无障碍数字图书。其目标是在加拿大行业内促进数字出版物的无障碍性，以便阅读障碍者能够使用这些出版物。该战略旨在增加加拿大市场上无障碍数字图书的供应。到 2021 年的初始资金将用于考虑该行业的需求，开发知识，研究最佳做法，并为该行业实施规范和认证。下一阶段的目标是以数字格式生产，并通过公共图书馆和其他渠道分发无障碍格式。代表团肯定了加拿大几个组织近期取得的成绩，即不列颠哥伦比亚省图书馆合作社、全国图书馆公平服务网络、图书馆公平使用中心被评为 2019 年无障碍图书联合会国际卓越奖的入围者，阿南西出版社被评为 2020 年该奖项的入围者。代表团向 2019 年和 2020 年的获奖者表示祝贺。代表团还指出了全国图书馆公平服务网络和图书馆公平使用中心在 2019 冠状病毒病大流行期间所做的努力。图书馆的关闭限制了阅读障碍者获取资料的机会。这些组织提供的服务有助于支持阅读障碍者获得有关大流行病的无障碍材料、家庭教育资源和阅读材料，以减少因 2019 冠状病毒病而加剧的孤独感。代表团还感谢秘书处在产权组织网站上建立《马拉喀什条约》信息访问点的努力，并邀请成员和实体阅读加拿

大对秘书处 2017 年调查的答复，该调查可在线查阅。代表团感到自豪的是，加拿大非营利性协会在利用《条约》和向全世界盲人或视力障碍者提供无障碍图书版本方面处于世界领先地位。自条约生效以来，代表全国数百家图书馆的四个组织加入了产权组织 ABC，并向其他国家的伙伴组织提供了数千种图书。代表团敦促加拿大境内从事无障碍材料制作的非营利组织与产权组织分享其联系信息以及关于其收藏的无障碍书目数量和所涉语言的信息。鉴于 2019 冠状病毒病带来的全球挑战，代表团强调了阅读障碍者在获取信息方面面临的障碍。代表团期待着在大会内继续开展工作，以推进《马拉喀什条约》的目标。

19. 俄罗斯联邦代表团表示支持 CACEEC 集团的发言。考虑到 2020 年的限制因素，代表团赞扬所做的出色工作，并赞扬《马拉喀什条约》的缔约方越来越多，为阅读障碍者获取书籍、期刊、学习材料等提供便利。代表团指出，ABC 在实现这一目标方面发挥了重要作用，提供了 76 种语言的 50 万种图书，以不同的无障碍格式提供。代表团指出，这将使大会成员能够将阅读障碍者密切融入文化和社会生活，从而提高他们的生活质量。代表团希望成员数量继续增加。

20. 中国代表团注意到《马拉喀什条约》已生效近四年，并承认自该日期以来批准或加入该条约的国家数量在增加。代表团指出，这将为各国提供一个新的机会，共同努力使视力障碍者受益。中国是最早签署《马拉喀什条约》的国家之一，并已开始批准程序。代表团希望批准程序和随后的实施将得到产权组织和成员国的支持。

21. 日本代表团指出，马拉喀什大会的合作伙伴数量稳步增长。代表团认识到该条约对于便利视力障碍者获取已出版作品的重要性，并适当考虑了权利人利益与公共利益之间的平衡。自《条约》于 2019 年 1 月 1 日在日本生效以来，日本与国外的被授权实体之间进行了一系列的无障碍格式本的跨境交换。代表团希望更多的成员国加入《马拉喀什条约》，以扩大跨境交流网络。

22. 澳大利亚代表团对条约成员的增加表示欢迎，并赞赏秘书处为促进条约所作的努力。代表团敦促所有成员国批准和执行该条约，以便所有人都能充分实现其利益，特别是在无障碍格式书籍的跨境交换中。

23. 瑞士代表团表示支持联合王国代表 B 集团的发言。2020 年 2 月 11 日，瑞士批准了《马拉喀什条约》。代表团指出，瑞士非常重视该议题，并大力致力于该条约的谈判。代表团解释说，在国内，自 2007 年以来，瑞士版权法规定了有利于残疾人的条例，以方便他们获得受保护的作品。随着《马拉喀什条约》于 2020 年 5 月 11 日对瑞士生效，这一规定的范围扩大到允许将缔约国根据法律限制制作的无障碍格式的作品副本输入瑞士。代表团敦促其他成员国尽快批准该条约。

24. 萨尔瓦多代表团对《马拉喀什条约》拥有 80 多个成员国表示满意，并承认 ABC 在能力建设方面所做的极其有益的努力。代表团鼓励继续开展能力建设活动，包括那些必须通过互联网远程进行的活动。代表团指出，其政府正在努力通过专利改善经济状况。但是，由于 2019 冠状病毒病，在过去的几个月中遇到了一系列挑战。尽管如此，代表团注意到政府为支持全体民众的活动而做出的努力，包括与产权组织的合作活动以及为帮助萨尔瓦多境内阅读障碍者的利益而执行《马拉喀什条约》的活动。代表团敦促产权组织所有成员继续努力批准该条约。

25. 特立尼达和多巴哥代表团报告说，该国政府已于 2019 年 10 月 4 日交存《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》加入书。特立尼达和多巴哥议会已通过 2020 年第 14 号版权法（修正案）将实施该条约的规定纳入其《版权法》第 82:80 章，于 2020 年 6 月 15 日获得批准。为了使该条约生效和分发无障碍格式版，根据特立尼达和多巴哥版权法任命的被授权实体是国家图书馆和信息系统管理局。代表团期待产权组织 ABC 与国家图书馆和信息系统

管理局之间签署谅解备忘录，以使该国视力障碍者能够使用广泛的作品图书馆，遏制书荒。代表团对产权组织在起草 2020 年第 14 号版权法方面的协助表示感谢，并期待继续与产权组织和其他成员国合作管理《马拉喀什条约》。

26. 国际图书馆协会联合会（国际图联）的代表很高兴看到 ABC 的许多成员正在帮助提供世界各地的无障碍服务。该代表就最近的批准和加入以及 ABC 在提供跨境交流模式方面所做的工作祝贺产权组织。该代表指出，这项工作很好地表明了产权组织在纠正版权可能造成的市场失灵和实现可持续发展目标方面可以做些什么。它还表明各国政府对这项工作的需求。展望未来，该代表说，加深对《条约》的理解对于解决误解和混淆问题仍然至关重要，因为这些问题正在削弱影响。代表指出，需要开展工作，分析《条约》对准入和市场的影响和成果，这一点仍然很重要，并考虑扩大到其他残疾人 and 为他们服务的机构。

27. 图书馆电子信息组织的代表向加入《马拉喀什条约》的成员国表示祝贺，并报告说，世界各地的图书馆在为阅读障碍者服务方面有着长期的经验，是无障碍阅读材料的主要来源之一。该代表敦促成员国确保在国家执行《马拉喀什条约》的过程中，将图书馆界作为主要利益攸关方进行协商，并敦促它们避免任何不必要的限制，以免对条约的使用产生寒蝉效应。2019 年，EIFL 在欧洲的一个区域性图书馆群体中共同举办了第一个专门实施《条约》的国际研讨会。EIFL 与国际合作伙伴一起制作了一本实用的入门指南，以多种语言在线提供。该代表说，EIFL 很自豪地发挥了自已的作用，确保《马拉喀什条约》继续取得成功，并帮助结束书荒。

28. 主席感谢所有代表团的发言以及在执行《马拉喀什条约》方面取得的进展。

29. 马拉喀什条约大会注意到“《马拉喀什条约》现状”（文件 MVT/A/5/1）。

[文件完]